

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 20 MARS 1907.

Projet de loi complétant et modifiant les lois du 21 avril 1810 et du 2 mai 1837 sur les mines (¹).	Ontwerp van wet tot aanvulling en wijziging der wetten van 21 April 1810 en 2 Mei 1837 op de mijnen (¹).
--	---

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE (²).

CHAPITRE PREMIER.

Modifications aux lois du 21 avril 1810 et du 2 mai 1837.

ARTICLE PREMIER.

Les articles ci-après mentionnés, de la loi du 21 avril 1810, sont modifiés ainsi qu'il suit :

I. — L'article 15 est abrogé et remplacé par les alinéas 2 et 3 de l'article 3 de la présente loi.

TEKST DOOR DE KAMER IN EERSTE
LEZING AANGENOMEN (³).

EERSTE HOOFDSTUK.

Wijzigingen in de wetten
van 21 April 1810 en van 2 Mei 1837.

ARTIKEL 1.

De hierna vermelde artikelen der wet van 21 April 1810 worden gewijzigd als volgt :

I. — Artikel 15 wordt ingetrokken en vervangen door het 2^{de} en het 3^{de} lid van artikel 3 dezer wet.

(¹) Projet de loi, n° 77 (session de 1904-1905).

Proposition de loi, n° 113 (session de 1901-1902).

Rapport n° 62 (session de 1905-1906).

Amendements, n° 111, 114, 117, 125, 137, 139, 142, 145, 158, 163, 164, 167, 168 (session de 1905-1906), 59, 60, 62, 64, 65, 70, 72, 76, 77, 82, 90, 92 et 103.

(²) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

(¹) Ontwerp van wet, n° 77 (zittingsjaar 1904-1905).

Wetsvoorstel, n° 113 (zittingsjaar 1901-1902).

Verslag, n° 62 (zittingsjaar 1905-1906).

Amendementen, n° 111, 114, 117, 125, 137, 139, 142, 145, 158, 163, 164, 167, 168 (zittingsjaar 1905-1906), 59, 60, 62, 64, 65, 70, 72, 76, 77, 82, 90, 92 en 103.

(²) De amendementen, in eerste lezing door de Kamer aangenomen, zijn met *cursiefletter* gedrukt.

II. — Les articles 22 à 28 sont remplacés par les dispositions suivantes :

ART. 22. — « La demande en concession sera faite par voie de simple pétition adressée à la Députation permanente de la province où la mine est située. Si le demandeur est étranger, il sera tenu de faire élection de domicile dans le royaume.

» Un plan régulier de la surface, indiquant les limites du périmètre demandé à l'échelle de 1/10000^e, sera annexé à la demande en quadruple expédition.

» Ce plan contiendra l'indication des concessions minières voisines.

» Au cas où la concession sollicitée s'étendrait sur plusieurs provinces, la demande sera adressée à la Députation permanente de la province dans laquelle la mine aura la plus grande étendue. Une copie de la demande et du plan annexé sera déposée au greffe du gouvernement provincial de chacune des autres provinces.

» Les plans devront être vérifiés par l'ingénieur des mines, et les Députations permanentes certifieront chacune les expéditions qui leur seront affectées. »

ART. 23. — « La demande sera transcrite à sa date sur un registre particulier par les soins des greffiers provinciaux, et des extraits certifiés de ces transcriptions seront délivrés aux requérants.

» Les registres pourront être consultés par tous ceux qui le demanderont. »

ART. 24. — « Dans les trente jours de la transcription, la Députation permanente qui aura reçu la demande ordonnera, s'il y a lieu, sur le rapport de l'ingénieur des mines, la publication par voie d'affichage et d'insertion dans les journaux, de la demande en concession. Sa décision sera immédiatement notifiée aux demandeurs.

II. — De artikelen 22 tot 28 worden door de volgende bepalingen vervangen :

ART. 22. — « Aanvraag om vergunning wordt gedaan bij eenvoudig verzoekschrift gericht tot de Bestendige Afvaardiging van de provincie waarin het mijnveld is gelegen. Indien de aanvrager vreemdeling is, moet hij eene woonplaats kiezen binnen het Rijk.

» Een regelmatig plan van den bovengrond, met aanduiding van de omgrenzing der gevraagde uitgestrektheid op eene schaal van 1/10000^e, wordt in 't vierdubbel bij de aanvraag gevoegd.

» Op dat plan worden de naburige vergunde mijnvelden aangewezen.

» Mocht het mijnveld, met het oog waarop vergunning is aangevraagd, zich uitstrekken over verschillende provinciën, dan zal de aanvraag worden gericht tot de Bestendige Afvaardiging van de provincie waarin het zijne grootste uitgestrektheid heeft. Van de aanvraag en van het bijgaande plan wordt een afschrift overgelegd ter griffie van het bestuur van elke der andere provinciën.

» De plannen dienen gekeurd door den mijnningenieur, en de Bestendige Afvaardigingen zijn, elk voor zich, gehouden de haar bestemde afschriften voor echt te verklaren. »

ART. 23. — « Door de zorg van den provincialen griffier wordt de aanvraag onder hare dagteekening overgeschreven in een bijzonder boek en voor echt verklaarde uittreksels van deze overgeschreven aanvragen worden aan de verzoekers afgegeven.

» De boeken mogen worden ingezien door al degenen die zulks verlangen. »

ART. 24. — « Binnen dertig dagen te rekenen van de overschrijving, beveelt, zoo er grond voor is, de Bestendige Afvaardiging die de aanvraag heeft ontvangen, op verslag van den mijnningenieur, het bekendmaken, bij aanplakking en bij opneming in de nieuwsbladen, van de aanvraag om vergunning. Van hare beschikking wordt den aanvragers onmiddellijk kennis gegeven.

» Un recours contre les décisions de la Députation permanente sera ouvert aux intéressés ainsi qu'au Gouverneur pendant trente jours à partir de la date de la notification. Il sera statué sur ce recours par le Ministre de l'Industrie et du Travail, qui prendra au préalable l'avis du Conseil des mines. »

ART. 25. — « L'affichage et l'insertion dans les journaux seront faits par les soins des administrations communales et aux frais des demandeurs. Les affiches seront apposées et maintenues pendant trente jours aux chefs-lieux des provinces, à ceux des arrondissements administratifs où la mine est située, au lieu du domicile réel ou élu du demandeur et dans toutes les communes sur le territoire desquelles la concession peut s'étendre.

» Elles seront insérées au *Moniteur* et au moins dans un journal, s'il en existe, de chacune des localités désignées ci-dessus, deux fois à quinze jours d'intervalle pendant la durée de l'affichage. »

ART. 26. — « Les formalités des quatre premiers alinéas de l'article 22 sont prescrites à peine de nullité de la demande; celles du dernier alinéa de l'article 22 et des articles 23, 24 et 25 à peine de nullité de l'instruction.

» L'accomplissement des formalités de l'affichage et de l'insertion dans les journaux sera, dans les huit jours, certifié à la Députation permanente par les collèges des bourgmestre et échevins, avec production des journaux, s'il y a lieu. »

ART. 27. — « Les demandes en concurrence et les oppositions qui y seront formées seront admises devant la Députation permanente sur l'arrêté de laquelle les insertions et affichages auront eu lieu, jusqu'au trentième jour à compter de la date de l'affichage.

» Elles seront notifiées par acte extra-

» De belanghebbenden, alsook de Gouverneur, mogen gedurende dertig dagen, te rekenen van den dag der kennisgeving, in beroep komen van de beschikking der Bestendige Afvaardiging. Over dat beroep wordt beslist door den Minister van Nijverheid en Arbeid, die vooraf den Mynraad hoort. »

ART. 25. — « De gemeentebesturen zorgen, op kosten van de aanvragers, voor het aanplakken en voor het opnemen in de nieuwsbladen. De plaatschriften worden en blijven aangeplakt gedurende dertig dagen in de hoofdsteden der provinciën, in die der bestuurlijke arrondissementen waarin het mijnveld is gelegen, in de werkelijke of gekozen woonplaats van den aanvrager en in al de gemeenten over welker grondgebied het mijnveld zich mocht uitstrekken.

» Zij worden, zoolang de aanplakking duurt, in het *Staatsblad* en, zoo er bestaan, in ten minste één nieuwsblad van elke der bovenbedoelde gemeenten, tweemaal, met een tusschentijd van vijftien dagen, opgenomen. »

ART. 26. — « De vereischten, vervat in de eerste vier alinéas van artikel 22, zijn voorgeschreven op straffe van nietigheid der aanvraag; die van het laatste lid van artikel 22 en van de artikelen 23, 24 en 25 op straffe van nietigheid van het onderzoek.

» Het voldoen aan de vereischten omtrent het aanplakken en omtrent het opnemen in de nieuwsbladen wordt, binnen acht dagen, bij de Bestendige Afvaardiging bevestigd door de Colleges van burgemeester en schepenen, met overlegging van de nieuwsbladen, zoo er grond voor is. »

ART. 27. — « Aanvragen van mededingers en verzetschriften daartegen worden ontvangen door de Bestendige Afvaardiging, op welker beschikking werd overgegaan tot opneming in de nieuwsbladen en aanplakking, tot op den dertigsten dag te rekenen van dien der aanplakking.

» Zij worden buitengerechtelijk betee-

judiciaire au Gouverneur de la province, et transcrites par les soins du greffier provincial sur le registre visé à l'article 23.

» Elles seront, à la requête de leurs auteurs, notifiées par exploit aux parties intéressées.

» Les demandes en concurrence ne devront être insérées dans les journaux, et affichées, comme il est dit ci-dessus, que si elles comprennent des terrains situés en dehors du périmètre de la demande primitive, sans toutefois que cette formalité soit un motif pour suspendre l'instruction de cette demande. »

ART. 28. — « A l'expiration du délai de l'affichage et des insertions, et sur la preuve de l'accomplissement des formalités portées aux articles précédents, la Députation permanente chargée de l'instruction, sur le rapport de l'ingénieur des mines, et après avoir pris des informations sur les droits et les facultés des demandeurs, donnera son avis dans les soixante jours au plus tard.

» La Députation permanente de chacune des autres provinces dans lesquelles la mine s'étend, devra, sur le rapport de l'ingénieur, émettre son avis dans le même délai de soixante jours.

» Ces avis seront transmis, avec toutes les pièces de l'instruction, au Ministre de l'Industrie et du Travail. »

ART. 28^{bis}. — « Il sera définitivement statué sur la demande en concession par un arrêté royal pris conformément à l'article 7 de la loi du 2 mai 1837.

» Après que la Députation permanente aura donné son avis, et jusqu'à la date de l'arrêté de concession, toute opposition pourra encore être adressée au Ministre de l'Industrie et du Travail qui en saisira le Conseil des mines; toutefois, si le Conseil a déjà émis son avis, il ne pourra plus être saisi que par arrêté royal.

» Dans tous les cas, l'opposition sera notifiée par exploit, à la requête de l'opposant, aux parties intéressées.

kend aan den Gouverneur der provincie en, door de zorg van den provincialen griffier, overgeschreven op het bij artikel 23 bedoeld boek.

» Op verzoek van hunne inzenders worden zij bij exploit aan de belanghebbende partijen betekend.

» De aanvragen van mededingers moeten alleen dan worden opgenomen in de nieuwsbladen en aangeplakt, zooals hierboven is bepaald, wanneer zij mijnvelden begrijpen, gelegen buiten het gebied der eerste aanvraag, derwijze nochtans dat dit vereischte geen reden is om het onderzoek van deze aanvraag op te schorsen. »

ART. 28. — « Na verloop van het tijdsbestek voor de aanplakking en de opneming in de nieuwsbladen, en op bewijs dat voldaan is aan de vereischten, bepaald bij de voorgaande artikelen, brengt de met het onderzoek belaste Bestendige Afvaardiging, op verslag van den mijnningénieur, en na inlichtingen te hebben ingewonnen omtrent de rechten en middelen der aanvragers, haar advies uit ten laatste binnen zestig dagen.

» De Bestendige Afvaardiging van elke der andere provinciën, over welke de mijn zich uitstrekt, brengt, op verslag van den mijnningénieur, haar advies uit binnen zestig dagen.

» Deze adviezen worden met al de stukken van het onderzoek overgemaakt aan den Minister van Nijverheid en Arbeid. »

ART. 28^{bis}. — « Over de aanvraag om vergunning wordt bepaald beslist bij koninklijk besluit, genomen overeenkomstig artikel 7 der wet van 2 Mei 1837.

» Nadat de Bestendige Afvaardiging haar advies heeft uitgebracht, en tot op den dag van het vergunningsbesluit, mag elk verzet nog worden gericht tot den Minister van Nijverheid en Arbeid, die het zal aanhangig maken bij den Mijnsraad; heeft de Mijnsraad evenwel zijn advies uitgebracht, dan kan een verzet hem nog enkel bereiken bij koninklijk besluit.

» In allen gevalle wordt het verzet, op aanzoek van den tegenstander, bij exploit betekend aan de belanghebbende partijen.

« Si l'opposition est motivée sur la propriété de la mine, acquise par concession ou autrement, les parties seront renvoyées devant les cours et tribunaux. Ce renvoi sera ordonné par un arrêté royal pris sur l'avis du Conseil des mines. »

Art. 28^{ter} (1). Les demandes en concession formées au nom de l'État ne sont pas soumises à l'article 14 de la loi du 21 avril 1840 ni à l'obligation de justifier de l'existence d'un gîte exploitable. Elles seront accueillies de plein droit sans préjudice aux indemnités prévues par les articles 6 et 42 de la loi du 21 avril 1840 et 9 de la loi du 2 mai 1837, et par l'article 11, § 4, de la loi du 2 mai 1837.

Le Conseil des mines n'aura à en connaître que pour le contrôle des formalités et pour la détermination des intérêts privés qui seraient à purger par l'acte octroyant la concession à l'État.

III. — L'article 29 est modifié ainsi qu'il suit :

« L'étendue de la concession sera déterminée par l'acte de concession. Elle sera limitée par des plans verticaux, passant en des points qui seront déterminés à la surface du sol, suivant un système admis par le Ministre de l'Industrie et du Travail.

« Ces plans seront menés de la surface vers l'intérieur de la terre à une profondeur indéfinie.

« Exceptionnellement, lorsque les circonstances l'exigeront, la concession pourra être bornée à des profondeurs déterminées et les limites pourront être formées autrement que par des plans verticaux. »

IV. — L'article 30 est abrogé.

V. — L'article 36, l'alinéa 2 de l'article 37 et les articles 38 et 39 sont abrogés.

(1) Ancien article 28^{quinque} proposé par Monsieur Denis et amendé par le Gouvernement.

» Indien het verzet steunt op het mineigendom, door vergunning of anderszins verkregen, worden partijen verwezen naar de gerechtshoven en rechtbanken. Deze verwijzing wordt bevolen bij koninklijk besluit, den Mynraad gehoord. »

Art. 28^{ter} (1). De aanvragen om vergunning, uit naam van den Staat gedaan, zijn niet onderworpen aan artikel 14 der wet van 21 April 1840 en evenmin aan de verplichting het bestaan van een ontginbaar kolenveld te bewijzen. Zij worden van rechtswege toegestaan, behoudens de vergoedingen voorzien bij de artikelen 6 en 42 der wet van 21 April 1840, artikel 9 der wet van 2 Mei 1837 en artikel 11 § 4, der wet van 2 Mei 1837.

De Mynraad neemt daarvan kennis, doch alleen wat betreft het toezicht over de formaliteiten en de bepaling der bijzondere belangen, die behooren te worden aangezuiverd door de akte waarbij vergunning wordt verleend aan den Staat.

III. — Artikel 29 wordt gewijzigd als volgt :

« De uitgestrektheid van het mijnveld wordt bepaald door de akte van vergunning. Zij wordt begrensd door loodrechte plannen, loopende door punten op den bovengrond aan te duiden, naar een stelsel aangenomen door den Minister van Nijverheid en Arbeid.

» Deze plannen worden getrokken van den bovengrond naar den ondergrond tot op eene onbepaalde diepte.

» Bij uitzondering, wanneer de omstandigheden het mochten eischen, mag het mijnveld op bepaalde diepten uitscheiden en de begrenzing anders worden aangegeven dan door loodrechte plannen. »

IV. — Artikel 30 wordt ingetrokken.

V. — Artikel 36, lid 2 van artikel 37 en de artikelen 38 en 39 worden ingetrokken.

(1) Vroeger artikel 28^{quinque}, door den heer Denis voorgesteld en door de Regeering gewijzigd.

VI. — L'article 50 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Des arrêtés royaux régleront, en ce qui concerne la mine et les dépendances superficielles, les dispositions à prendre soit à titre préventif, soit en cas de danger imminent, tant pour la sauvegarde de la sûreté, de la salubrité et de la commodité publiques que pour l'intégrité de la mine, la solidité des travaux, la sécurité et la santé des ouvriers, ainsi que la conservation des propriétés de la surface.

» Ces arrêtés détermineront la compétence des autorités chargées de pourvoir aux mesures d'exécution, et notamment, s'il y a lieu, à la suspension de l'exploitation, à son interdiction provisoire, même pour un temps indéterminé, et à l'exécution d'office des travaux nécessaires.

» Les travaux, y compris ceux à effectuer pour la sécurité des anciens puits de mines existant dans le périmètre de la concession, seront à la charge du concessionnaire actuel, même lorsque ces travaux doivent être exécutés d'office en vertu des règlements prévus au présent article.

» Il sera institué dans chaque division des mines un conseil d'hygiène qui sera consulté sur les questions relatives à la santé et à la sécurité des ouvriers. Un arrêté royal en réglera la constitution : il comprendra au moins un délégué des chefs d'exploitation et un délégué des ouvriers.

» Les dépôts de terre dénommés terrils ne pourront être établis dans le voisinage des agglomérations qu'après une enquête préalable de commodo et incommodo, faite par les soins des administrations communales. »

VII. — Les articles 95 à 96 sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes :

ART. 95. — « Les infractions aux lois et règlements ou aux clauses et conditions

VI. — Artikel 50 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Wat de mijn en hare bovengrondsche aanhoorigheden aangaat, voorzien koninklijke besluiten in de maatregelen te nemen 't zij bij wijze van voorkoming, 't zij in geval van dreigend gevaar, zoowel om de openbare veiligheid, gezondheid en gerieflijkheid te waarborgen als met het oog op de gaafheid der mijn, de stevigheid der werken, de veiligheid en de gezondheid der arbeiders en het behoud der bovengrondsche eigendommen.

» Deze besluiten omschrijven de bevoegdheid der overheden, belast met de maatregelen van uitvoering en, inzonderheid, zoo daartoe aanleiding bestaat, de schorsing van het bedrijf, het verbod voorloopig te ontginnen, zelfs voor een onbepaalden tijd, en het ambtshalve uitvoeren van de noodige werken.

» De werken, met inbegrip van diegene uit te voeren voor de veiligheid der voormalige mijnschachten, binnen de omgrenzing van het vergund mijnveld aanwezig, komen ten laste van den tegenwoordigen vergunninghouder, zelfs indien die werken ambtshalve moeten worden uitgevoerd krachtens de verordeningen voorzien bij dit artikel.

» In elke mijnsafdeeling wordt een gezondheidsraad ingesteld die zal worden geraadpleegd over de vraagstukken betreffende de gezondheid en de veiligheid der arbeiders. De samenstelling daarvan zal bij Koninklijk besluit worden geregeld; hij zal ten minste één afgevaardigde van de bedrijfshoofden en één afgevaardigde van de arbeiders bevatten.

» Aardhoopen, « terrils » genaamd, mogen slechts na voorafgaand onderzoek de commodo en incommodo, door de zorgen der gemeentebesturen ingesteld, worden aangebracht in de nabijheid van de bij elkander gebouwde woningen. »

VII. — De artikelen 95 en 96 worden ingetrokken en vervangen door de volgende bepalingen :

ART. 95. — « De overtredingen van de wetten en verordeningen of van de wettig in

légalement insérées dans les actes de concession et les cahiers des charges, seront punies d'une amende de 26 à 500 francs et d'un emprisonnement de huit jours à un an, ou d'une de ces peines seulement. En cas de récidive dans les douze mois de la condamnation antérieure, la peine pourra être doublée.

» Le chapitre VII et l'article 83 du livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux dites infractions. »

ART. 94. — « Les infractions seront constatées par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire. Une copie du procès-verbal doit être remise au contrevenant dans les quarante-huit heures, à peine de nullité. »

ART. 2.

La disposition suivante est ajoutée à l'article 12 de la loi du 2 mai 1837 :

« Les travaux souterrains à exécuter, en dehors des terrains concédés, pour la ventilation, l'écoulement des eaux ou le transport des produits de la mine pourront également être déclarés d'utilité publique, conformément aux dispositions du présent article. »

CHAPITRE II.

De la responsabilité des dommages causés par l'exploitation.

ART. 3.

Le concessionnaire d'une mine est de plein droit tenu de réparer tous les dommages causés à la surface ou à d'autres exploitations par les travaux exécutés dans la mine.

S'il était à craindre que les ressources du concessionnaire ne soient pas suffisantes pour faire face à cette responsabilité, il pourra être tenu de fournir caution de payer toute indemnité pour le cas où les travaux souterrains causeraient des dommages à la surface.

de akten van vergunning en in de bestekken opgenomen bedingen en voorwaarden worden gestraft met eene boete van 26 tot 500 frank en met eene gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar of met slechts ééne dezer straffen. In geval van herhaling binnen twaalf maanden na de voorgaande veroordeeling, kan de straf verdubbeld worden.

» Hoofdstuk VII en artikel 83 van boek I van het Strafwetboek zijn toepasselijk op voormelde overtredingen. »

ART. 94. — « Van de overtredingen doet men blijken bij processen-verbaal die gelden zoolang het tegendeel niet is bewezen. Een afschrift van het proces-verbaal moet den overtreder, op straffe van nietigheid, worden afgegeven binnen acht en veertig uur. »

ART. 2.

De volgende bepaling wordt toegevoegd aan artikel 12 der wet van 2 Mei 1837 :

« De ondergrondsche werken, buiten het vergund mijnveld uit te voeren met het oog op de luchtstrooming, den waterafvoer of het vervoer van de mijnvoortbrengselen kunnen eveneens van algemeen nut worden verklaard, overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. »

HOOFDSTUK II.

Van de aansprakelijkheid voor schade voortvloeiende uit de ontginning.

ART. 3.

De vergunninghouder is van rechtswege verplicht te vergoeden elke schade, aan den bovengrond of aan andere ontginningen veroorzaakt door uitvoering van de werken in de mijn.

Indien het te vreezen is, dat de middelen van den vergunninghouder niet toereikend mochten zijn om de geldelijke gevolgen van die aansprakelijkheid te bestrijden, kan hij worden gehouden zekerheid te stellen tot het betalen van elke vergoeding voor 't geval dat de ondergrondsche werken schade aan den bovengrond mochten veroorzaken.

Les mêmes règles s'appliquent à toute personne qui effectue des travaux de recherches.

En cas de mutation de propriété, la responsabilité des dommages provenant de travaux déjà faits au moment du transfert, incombe solidairement à l'ancien et au nouveau propriétaire.

ART. 4.

Les actions en réparation des dommages causés à la surface, d'une valeur inférieure à 2,500 francs, seront jugées comme en matière sommaire.

Toute décision ordonnant une expertise détermine le délai dans lequel le rapport devra être déposé.

ART. 5 (1).

S'il y a lieu à expertise, le juge aura la faculté de désigner un seul expert.

Il sera choisi parmi les ingénieurs du Corps des mines et prètera gratuitement son office si le demandeur est indigent.

CHAPITRE III.

De la renonciation.

ART. 6.

Tout concessionnaire de mines pourra, moyennant l'autorisation du Roi, renoncer à sa concession, lorsqu'il aura été reconnu qu'il n'existe aucun gîte exploitable de la substance qui a fait l'objet de la concession ou que le gîte concédé a cessé d'être industriellement exploitable.

Dans le premier cas, la renonciation pourra ne porter que sur une partie de la concession.

ART. 7.

La demande en renonciation sera introduite et instruite dans les formes prescrites par les lois pour les demandes en concession.

Dezelfde voorschriften zijn van toepassing op elken persoon, die opsporingswerken verricht.

Bij overdracht van eigendom zijn de gewezen en de nieuwe eigenaar hoofdelijk aansprakelijk voor de schade voortvloeiende uit werken, reeds uitgevoerd op het oogenblik der overdracht.

ART. 4.

Over rechtsvorderingen tot vergoeding van aan den bovengrond teweeggebrachte schade, die minder dan 2,500 frank bedraagt, wordt als in kortgeding beslist.

Elke beslissing, waarbij een onderzoek door deskundigen wordt bevolen, bepaalt het tijdsbestek waarbinnen het verslag moet worden overgelegd.

ART. 5 (1).

Moet er tot een onderzoek door deskundigen worden overgegaan, dan staat het den rechter vrij één deskundige aan te wijzen.

Hij wordt gekozen onder de ingenieurs van het Korps der mijnen en treedt kosteloos op indien de eischer onvermogen is.

HOOFDSTUK III.

Van afstand.

ART. 6.

Elke vergunninghouder mag, met machtiging van den Koning, van het hem vergund mijnveld afstand doen, indien werd bevonden dat er geen ontginbare afzetting van de stof, welke het voorwerp der vergunning uitmaakte, voorhanden is of indien de vergunde afzetting opgehouden heeft met voordeel ontginbaar te zijn.

In het eerste geval mag de afstanddoening ook slechts een gedeelte der vergunning betreffen.

ART. 7.

Aanvraag om afstanddoening wordt ingediend en onderzocht volgens de wettelijke voorschriften omtrent aanvragen om vergunning.

(1) Ancien article 26 proposé par M. Masson.

(1) Vroeger artikel 26 door den heer Masson voorgesteld

ART. 8.

Il sera statué par arrêté royal sur l'admissibilité de toute demande en renonciation.

Aucune renonciation ne sera admise que sur l'avis favorable du Conseil des mines.

L'arrêté royal *en déterminera les conditions*. Il fixera, le cas échéant, les délais dans lesquels le demandeur devra :

1° Exécuter les travaux de sûreté prescrits, conformément aux lois et règlements en vigueur ;

2° Obtenir la mainlevée de toutes les inscriptions prises sur la mine, antérieurement à la transcription de la demande en renonciation dans le registre prévu par l'article 25.

Ces délais pourront, dans des cas exceptionnels, à la demande du concessionnaire, être prorogés par un arrêté royal, le Conseil des mines entendu.

ART. 9.

A l'expiration des délais prévus par l'article précédent, le demandeur adressera à la Députation permanente un certificat du conservateur des hypothèques, constatant que la mine est quitte et libre de toute inscription, et informera ce collège de l'exécution des travaux prescrits.

La Députation permanente, après avoir pris l'avis de l'ingénieur des mines, constatera, *dans les soixante jours de la réception du certificat prévu à l'article précédent*, l'accomplissement des conditions imposées au demandeur.

L'arrêté de la Députation sera, par les soins du Gouverneur, notifié au demandeur et au Ministre de l'Industrie et du Travail.

ART. 10.

Un recours est ouvert aux intéressés ainsi qu'au Gouverneur contre les arrêtés des Députations permanentes pris en vertu de l'article précédent.

ART. 8.

Over de ontvankelijkheid van elke aanvraag om afstanddoening wordt bij koninklijk besluit uitspraak gedaan.

Afstanddoening wordt slechts op gunstig advies van den Mijnsraad ingewilligd.

Een koninklijk besluit *regelt daarvan de voorwaarden*. Bij voorkomend geval, bepaalt het de tijdsbestekken waarbinnen de aanvrager :

1° De voorgeschreven veiligheidswerken, overeenkomstig de van kracht zijnde wetten en verordeningen, moet uitvoeren ;

2° De handlichting moet bekomen van elke verpanding van de mijn, vóór het overschrijven van de aanvraag om afstanddoening in het bij artikel 23 voorziene boek.

Die tijdsbestekken mogen, in buitengewone gevallen, op aanvraag van den vergunninghouder worden verlengd bij koninklijk besluit, den Mijnsraad gehoord.

ART. 9.

Na verloop van de bij het vorig artikel voorziene tijdsbestekken, doet de aanvrager aan de Bestendige Afvaardiging een bewijsschrift van den hypotheekbewaarder geworden, waarbij wordt bevestigd dat de mijn onbezwaard en vrij van alle inschrijving is en bericht hij dien raad dat de voorgeschreven werken zijn uitgevoerd.

De Bestendige Afvaardiging, den mijn-ingenieur gehoord, bevestigt, *binnen zestig dagen na de ontvangst van het getuigschrift bij het vorig artikel voorzien*, dat de aan den aanvrager opgelegde voorwaarden vervuld zijn.

De beschikking van de Bestendige Afvaardiging wordt door de zorg van den Gouverneur ter kennis gebracht van den aanvrager en van den Minister van Nijverheid en Arbeid.

ART. 10.

De belanghebbenden alsook de Gouverneur mogen in beroep komen van de beschikkingen, krachtens voorgaand artikel door de Bestendige Afvaardigingen genomen.

Ce recours doit être déposé au greffe du gouvernement provincial dans les trente jours à compter de la notification.

Il sera statué sur ce recours par le Ministre de l'Industrie et du Travail qui prendra, au préalable, l'avis du Conseil des mines.

ART. 11.

Un avis publié au *Moniteur* fera savoir si les conditions prescrites par l'arrêté royal ont été ou non accomplies.

Le cas échéant, la renonciation ne produira ses effets qu'à partir du jour de cette publication.

ART. 12.

La renonciation aura pour effet d'exonérer le propriétaire de la mine des diverses charges et responsabilités résultant de la concession.

ART. 13.

Les sociétés minières dissoutes ne pourront clore leur liquidation avant d'avoir cédé leur concession ou, le cas échéant, avant d'y avoir renoncé, conformément aux dispositions de la présente loi.

CHAPITRE IV (nouveau).

Dispositions concernant les ouvriers.

ART. 14 (ancien 20^{bis}).

En attendant qu'une loi spéciale règle ce qui concerne la pension des ouvriers houilleurs, les concessionnaires des provinces de Limbourg et d'Anvers seront obligés d'affilier leurs ouvriers à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite sous la garantie de l'État. Cette affiliation se fera dans les conditions suivantes :

Le taux des versements sera calculé de

Dit beroep moet worden ingediend ter griffie van het provinciaal bestuur binnen dertig dagen, te rekenen van de kennisgeving.

Over dit beroep wordt beslist door den Minister van Nijverheid en Arbeid, die voorafgaandelijk het advies van den Mijnraad inwint.

ART. 11.

Een door het Staatsblad afgekondigd bericht maakt bekend of aan de vereischten van het koninklijk besluit al of niet is voldaan.

Bij voorkomend geval, wordt de afstanddoening eerst van kracht te rekenen van den dag dezer bekendmaking.

ART. 12.

Afstand heeft voor uitslag den mijneigenaar te ontheffen van om 't even welke lasten en aansprakelijkheid voortspuitende uit de vergunning.

ART. 13.

De ontbonden mijnmaatschappijen mogen hare vereffening niet afsluiten alvorens het haar vergund mijnveld te hebben overgedragen of, bij voorkomend geval, het te hebben afgestaan overeenkomstig de voorschriften van deze wet.

HOOFDSTUK IV (nieuw).

Bepalingen betreffende de werklieden.

ART. 14 (vroeger 20^{bis}).

In afwachting dat hetgeen betrekking heeft op het pensioen der kolenmijnwerkers door eene bijzondere wet wordt geregeld, zijn de vergunninghouders der provinciën Limburg en Antwerpen verplicht hunne arbeiders aan te sluiten bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas onder waarborg van den Staat. Deze aansluiting geschiedt op de volgende wijze :

Het bedrag der storting wordt op zoo-

façon que, en tenant compte des subsides accordés par les pouvoirs publics, un ouvrier ayant travaillé sans interruption à la mine depuis l'âge de 21 ans ait droit, à l'âge de 55 ans, à une pension de 560 francs. Le concessionnaire devra prendre à sa charge la moitié des versements à faire durant le temps où l'ouvrier est à son service.

ART. 15 (ancien 20^{ter}).

A partir de la troisième année qui suivra la promulgation de la présente loi, les femmes ne pourront être employées aux travaux du fond, ni les garçons âgés de moins de 14 ans

ART. 16 (ancien 20^{quater}).

Les exploitants doivent établir des bains-douches mis à la disposition des ouvriers.

Un arrêté royal déterminera les conditions dans lesquelles des bains-douches doivent être établis à chaque siège d'exploitation des mines de houille en activité et fixera les délais accordés pour leur mise en service.

ART. 17.

A défaut d'une loi spéciale relative à cet objet, un arrêté royal fixera, sur l'avis du Conseil des mines, le nombre d'heures durant lesquelles les ouvriers pourront être employés chaque jour, à l'intérieur, dans l'exploitation effective des mines de combustible du bassin du Nord.

ART. 18 (ancien 20^{quinque}).

Pour les ouvriers des charbonnages du bassin du Nord, la durée du travail et du séjour dans les travaux du fond ne pourra dépasser dix heures y compris le temps de la descente et de la remonte.

La durée du travail effectif d'abatage n'excédera pas huit heures.

danige wijze berekend dat, in aanmerking nemende de toelagen door de openbare machten verleend, een werkman, die zonder onderbreking in de mijn heeft gewerkt sedert den leeftijd van 21 jaren tot den leeftijd van 55 jaren, recht heeft op een pensioen van 560 frank. De vergunninghouder moet voor zijn rekening nemen de helft van de stortingen te doen gedurende den tijd dat de werkman in zijnen dienst is.

ART. 15 (vroeger 20^{ter}).

Te rekenen van het derde jaar volgende op de afkondiging van deze wet, mogen de vrouwen niet worden gebezigd voor de werkzaamheden in de mijn, en evenmin de jongens beneden de 14 jaren.

ART. 16 (vroeger 20^{quater}).

De mijnontginners moeten stortbaden ter beschikking stellen van de werklieden.

Een koninklijk besluit bepaalt hoe de stortbaden moeten worden ingericht ten ontginningszetel van elke in werking gebrachte kolenmijn, alsmede de termijnen verleend tot het in gebruik stellen daarvan.

ART. 17.

Bij gebreke van eene bijzondere wet betreffende dit onderwerp, zal een koninklijk besluit, den Mynraad gehoord, het getal uren bepalen, gedurende welke de werklieden, iederen dag, ondergronds mogen arbeiden aan de werkelijke ontginning van brandstofmijnen in het Noorderbekken.

ART. 18 (vroeger 20^{quinque}).

Voor de werklieden der kolenmijnen van het Noorderbekken mag de duur van den arbeid en van het verblijf in de mijn, niet tien uren overschrijden met inbegrip van den tijd der in- en uitvaart.

De duur van den werkelijken arbeid bij het steenkooldelven mag niet acht uren te boven gaan.

ART. 19 (ancien 20^{sex}).

Les concessionnaires sont obligés d'afficher les tableaux et de tenir les registres qui sont nécessaires au contrôle.

Ils doivent se conformer à toutes prescriptions établies par arrêté royal.

Ils sont tenus d'indiquer dans leurs règlements d'atelier les conditions de travail prévues par les articles 15, 18 ⁽¹⁾ de la présente loi.

ART. 20 (ancien 20^{septem}).

Les prescriptions des articles 12 et 13 de la loi du 13 décembre 1889 sont applicables à la présente loi.

ART. 21 (ancien 20^{octo}).

Les concessionnaires qui auront contrevenu aux prescriptions de l'article 19 ⁽²⁾, alinéas 1^{er} et 3, des arrêtés pris en exécution de l'article 19 ⁽²⁾, alinéa 2, et de l'article 16 ⁽³⁾ seront punis d'une amende de 26 francs à 100 francs.

Les concessionnaires ou leurs préposés qui auront contrevenu aux prescriptions des articles 15, 18 ⁽¹⁾ de la présente loi ou des arrêtés relatifs à son exécution seront punis :

D'une amende de 26 francs à 100 francs, si le nombre de personnes employées en contravention à la loi ou aux arrêtés ne dépasse pas dix ;

D'une amende de 101 francs à 1,000 francs, si le nombre de ces personnes est supérieur à dix sans dépasser cent ;

D'une amende de 1,001 francs à 5,000 francs, s'il y en a davantage.

ART. 22 (ancien 20^{novem}).

Les prescriptions des articles 15, 16, 17, 18, 19, 20 de la loi du 26 juillet 1905 sont applicables à la présente loi.

ART. 19 (vroeger 20^{sex}).

De vergunninghouders zijn verplicht de tabellen aan te plakken en de voor het toezicht noodige boeken te houden.

Zij moeten zich gedragen aan al de bij koninklijk besluit bepaalde voorschriften.

Zij zijn gehouden in hunne werkplaatsreglementen de arbeidsvoorwaarden te vermelden, voorzien bij de artikelen 15, 18 ⁽¹⁾ van deze wet.

ART. 20 (vroeger 20^{septem}).

De voorschriften van de artikelen 12 en 13 der wet van 13 December 1889 zijn van toepassing op deze wet.

ART. 21 (vroeger 20^{octo}).

De vergunninghouders, die de voorschriften overtreden van artikel 19 ⁽²⁾, lid 1 en 3, van de besluiten genomen in uitvoering van artikel 19 ⁽²⁾, lid 2, en van artikel 16 ⁽³⁾, worden gestraft met eene boete van 26 tot 100 frank.

De vergunninghouders of hunne aange-stelden, die de voorschriften overtreden van de artikelen 15, 18 ⁽¹⁾ van deze wet of van de besluiten betreffende hare uitvoering, worden gestraft :

Met eene boete van 26 tot 100 frank, indien het getal personen, in strijd met de wet of de besluiten gebezigd, niet tien overschrijdt ;

Met eene boete van 101 tot 1,000 frank, indien het getal dier personen boven tien gaat zonder honderd te overschrijden ;

Met eene boete van 1,001 tot 5,000 frank, indien er meer zijn.

ART. 22 (vroeger 20^{novem}).

De voorschriften van de artikelen 15, 16, 17, 18, 19, 20 der wet van 26 Juli 1905 zijn van toepassing op deze wet.

⁽¹⁾ Anciens 20^{ter} et 20^{quinque}.

⁽²⁾ Ancien 20^{sex}.

⁽³⁾ Ancien 20^{quater}.

⁽¹⁾ Vroeger 20^{ter} en 20^{quinque}.

⁽²⁾ Vroeger 20^{sex}.

⁽³⁾ Vroeger 20^{quater}.

CHAPITRE V (ancien IV).

Des concessions nouvelles.

ART. 23 (ancien 13).

A partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, les mines faisant l'objet des concessions nouvelles ne pourront être vendues ou cédées, en totalité ou en partie, sous quelque forme que ce soit, *sauf le cas de saisie immobilière*, partagées, louées ou amodiées même partiellement, sans une autorisation préalable du Gouvernement demandée et donnée dans les mêmes formes que l'acte de concession, à l'exclusion toutefois des formalités d'insertion dans les journaux et d'affichage prescrites par les articles 24 et 25 de la loi du 21 avril 1810.

Le commandement préalable à la saisie immobilière devra être dénoncé, dans la huitaine de sa signification, au Ministre de l'Industrie et Travail, et la saisie ne pourra avoir lieu qu'à la suite d'un jugement où l'État devra être appelé et sera partie.

ART. 24 (ancien 13^{bis}).

L'État se réserve les mines situées sous les terrains teintés en rose sur la carte annexée à la présente loi, sans préjudice aux indemnités prévues par les articles 6 et 42 de la loi du 21 avril 1810 et 9 de la loi du 2 mai 1837 et par l'article 11, § 4, de la loi du 2 mai 1837, lesquelles, le cas échéant, seront fixées par le Conseil des mines.

ART. 25 (ancien 14).

Tout concessionnaire sera tenu, à moins d'empêchement légitime, de commencer les travaux de son exploitation, au plus tard cinq ans après la publication de l'acte de concession.

HOOFDSTUK V (vroeger IV).

Van de nieuwe vergunningen.

ART. 23 (vroeger 13).

Te rekenen van het in werking treden van deze wet mogen de mijnen, welke het voorwerp van nieuwe vergunningen uitmaken, op geenerlei wijze, geheel of gedeeltelijk, worden verkocht of overgedragen, *behalve in geval van inbeslagneming van onroerend goed*, verdeeld, verhuurd of verpacht tegen vruchtgenot, al was het bij gedeelten, zonder voorafgaandelijke machtiging van de Regeering, gevraagd en verleend op dezelfde wijze als de akte van vergunning, doch met uitsluiting van de vereischten omtrent opneming in nieuwsbladen en aanplakking, bij de artikelen 24 en 25 der wet van 21 April 1810 bepaald.

Het bevel, dat aan de inbeslagneming van onroerend goed voorafgaat, moet, binnen acht dagen na zijne beteekening, den heer Minister van Nijverheid en Arbeid worden aangezegd; de inbeslagneming kan alleen geschieden ten gevolge van een vonnis waarin de Staat moet worden betrokken en als partij optreedt.

ART. 24 (vroeger 13^{bis}).

De Staat behoudt zich de mijnen voor, die zijn gelegen onder de gronden in het licht rood getint op de bij deze wet gevoegde kaart, onverminderd de vergoedingen voorzien bij de artikelen 6 en 42 der wet van 21 April 1810 en 9 der wet van 2 Mei 1837 alsmede bij artikel 11, § 4, der wet van 2 Mei 1837, en welke, bij voorkomend geval, door den Mynraad worden bepaald.

ART. 25 (vroeger 14).

Elke vergunninghouder is verplicht, tenzij bij wettige verhindering, de inrichtingswerken ten laatste vijf jaren na de bekendmaking der akte van vergunning te beginnen.

Les travaux commencés dans ce délai devront être régulièrement poursuivis jusqu'à la mise en exploitation effective de la mine et ne pourront être suspendus sans motifs légitimes.

ART. 26 (ancien 13).

La déchéance de la concession sera encourue dans le cas où le concessionnaire serait en défaut de satisfaire au prescrit de l'article précédent.

Elle sera encourue de même lorsque l'exploitation commencée aura été abandonnée depuis au moins cinq ans et qu'elle n'aura pas été reprise dans les six mois d'une sommation dûment notifiée au concessionnaire par le Ministre de l'Industrie et du Travail *et continuée régulièrement pendant au moins cinq ans*; le concessionnaire sera toutefois admis à justifier des causes majeures de son inaction.

ART. 27 (ancien 13^{bis}).

Elle sera encore encourue dans le cas où, sans cause reconnue légitime et par le fait du concessionnaire, l'exploitation est restreinte ou suspendue de manière à compromettre les besoins du consommateur.

ART. 28 (ancien 16).

L'action en déchéance sera poursuivie devant les tribunaux à la requête du ministère public; toutefois, celui-ci ne pourra agir qu'à la demande du Ministre de l'Industrie et du Travail et de l'avis conforme du Conseil des mines.

ART. 29 (ancien 17).

Lorsque la déchéance aura été prononcée par un jugement ou un arrêt ayant acquis force de chose jugée, la révocation sera proclamée par un arrêté royal.

De binnen dit tijdsbestek begonnen werken moeten geleidelijk worden voortgezet tot het werkelijk ontginnen der mijn en mogen niet worden geschorst zonder wettige redenen.

ART. 26 (vroeger 13).

De vergunning vervalt, indien de vergunninghouder in gebreke blijft te voldoen aan de vereischen van het vorig artikel.

Zij vervalt insgelijks, indien van de begonnen ontginningswerken sinds ten minste vijf jaren werd afgezien en deze niet werden hervat binnen zes maanden na de aanmaning, behoorlijk aan den vergunninghouder beteekend door den Minister van Nijverheid en Arbeid, *en regelmatig voortgezet gedurende ten minste vijf jaren*; evenwel mag de vergunninghouder van de overwegende redenen zijner werkeloosheid doen blijken.

ART. 27 (vroeger 13^{bis}).

Zij vervalt nog, wanneer, zonder erkende wettige oorzaak en door het toedoen van den vergunninghouder, de ontginning op zoodanige wijze is beperkt of geschorst dat de behoeften van den verbruiker in gevaar zijn gebracht.

ART. 28 (vroeger 16).

De rechtsvordering tot vervallen-verklaring wordt voor de rechtbanken gebracht ten verzoeken van het Openbaar Ministerie; doch dit mag slechts handelen op aanvraag van den Minister van Nijverheid en Arbeid en op overeenkomstig advies van den Mynraad.

ART. 29 (vroeger 17).

Is de vervallen-verklaring uitgesproken door een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest, dan wordt de intrekking bij koninklijk besluit afgekondigd.

La révocation aura pour effet de remettre les choses au même état qui si la concession n'avait pas été octroyée. La mine ne pourra être remise en exploitation qu'en vertu d'un nouvel acte de concession.

ART. 30 (ancien 18).

L'État et, le cas échéant, le nouveau concessionnaire auront la faculté de reprendre les dépendances de la mine visées à l'article 8 de la loi du 21 avril 1810, à charge d'indemniser, à dire d'experts, le concessionnaire déchu. L'indemnité ne pourra toutefois excéder le montant des dépenses réellement effectuées pour les acquisitions ou constructions desdites dépendances.

En ce qui concerne la nomination des experts, la fixation, la consignation et le paiement de l'indemnité, ainsi que l'envoi en possession des dépendances reprises, il sera procédé comme en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique. Relativement aux droits réels dont les dépendances seraient grevées, la consignation produira les effets déterminés par les lois en cette matière.

ART. 31 (ancien 19).

Jusqu'à concession nouvelle, le concessionnaire déchu demeurera personnellement responsable de l'entretien de la mine et de tous les dommages qui seraient reconnus provenir de son exploitation.

A défaut par lui d'exécuter les travaux nécessaires pour sauvegarder la sécurité publique et la conservation de la mine, l'État aura le droit, après une sommation restée infructueuse, et même sans cette formalité, en cas d'urgence, d'y faire procéder d'office.

Les frais déboursés par l'État à cet effet et les redevances arriérées qui lui seraient dues ainsi qu'aux propriétaires de la sur-

De intrekking heeft voor uitslag de zaken op denzelfden voet te brengen als of de vergunning niet werd verleend. De mijn kan slechts krachtens eene andere vergunningsakte opnieuw worden ontgonnen.

ART. 30 (vroeger 18).

De Staat en, bij voorkomend geval, de nieuwe vergunninghouder, hebben het recht de bij artikel 8 der wet van 21 April 1810 bedoelde aanhoorigheden der mijn over te nemen, mits, volgens de uitspraak van deskundigen, den vergunninghouder, die vervallen is verklaard, vergoeding wordt verleend. De vergoeding mag evenwel niet te boven gaan het bedrag der uitgaven werkelijk gedaan voor het aanwerven of het bouwen van voormelde aanhoorigheden.

Voor de benoeming der deskundigen, de bepaling, de bewaartelling en de betaling der vergoeding, alsook voor de inbezitstelling der overgenomen aanhoorigheden, wordt gehandeld zooals in zake van onteigening ten algemeenen nutte. Aangaande de zakelijke rechten, waarmede de aanhoorigheden mochten bezwaard zijn, brengt de bewaartelling de gevolgen te weeg welke door de desbetreffende wetten zijn bepaald.

ART. 31 (vroeger 19).

Zoolang er geen nieuwe vergunning is, blijft de vervallen verklaarde vergunninghouder persoonlijk aansprakelijk voor het onderhoud der mijn en voor elke schade, die wordt erkend te zijn veroorzaakt door zijne ontginning.

Blijft hij in gebreke de noodige werken tot het vrijwaren van de openbare veiligheid en van de instandhouding van de mijn uit te voeren, dan heeft de Staat het recht, na een vruchteloos gebleven aanmaning, en zelfs zonder deze formaliteit, in spoedeisende gevallen, ambtshalve daartoe te doen overgaan.

De daarvoor door den Staat gedane kosten en de achterstallige rechten, welke hem alsook aan de eigenaars van den bovengrond

face seront recouvrables par privilège sur les dépendances de la mine ou sur les sommes dont le nouveau concessionnaire serait redevable en vertu de l'article précédent.

ART. 32 (ancien 20).

Indépendamment des prescriptions relatives à l'exécution des lois et règlements sur la police des mines, les cahiers des charges des concessions *pourront déterminer* les obligations auxquelles les concessionnaires seront astreints, soit pour assurer l'hygiène dans les travaux, soit en vue de leur affiliation à des organismes ayant pour but de créer, d'outiller et d'exploiter dans l'intérêt commun des ports ou rivages affectés au chargement et au transbordement des produits de la mine.

ART. 33 (ancien 21^{bis}).

A partir de la cinquième année qui suivra la promulgation de la présente loi, nul ne sera admis dans le Corps des ingénieurs des mines, si, au concours organisé pour le recrutement, il n'a pas justifié de la manière prévue à l'arrêté royal organique de ce concours, qu'il possède la connaissance de la langue flamande.

Pour être déclarés admissibles aux emplois dans les provinces de Limbourg et d'Anvers, les candidats-ingénieurs subiront en outre une épreuve comportant la rédaction et la défense orale en langue flamande, d'un mémoire sur l'une des matières techniques à désigner par arrêté royal parmi celles qui figurent au programme du concours.

Seront dispensés de cette épreuve supplémentaire les candidats qui, dans le concours, auront fait usage de la langue flamande pour deux au moins des matières techniques.

Un arrêté royal déterminera le mode de preuve à fournir pour tous autres emplois en service actif dans les dites provinces.

zijn verschuldigd, zijn bij voorrecht te verhalen op de aanhoorigheden der mijn of op de door den nieuwen vergunninghouder krachtens het vorig artikel verschuldigde sommen.

ART. 32 (vroeger 20).

Behalve de bepalingen omtrent de uitvoering der wetten en verordeningen op de politie der mijnen, *mogen* de bestekken de verplichtingen *vaststellen* die de vergunninghouders moeten in acht nemen, hetzij om de gezondheid op de werken te verzekeren, hetzij met het oog op hunne aansluiting bij inrichtingen die ten doel hebben, in het algemeen belang, havens of kaden aan te leggen, toe te rusten of te benuttigen, bestemd voor het in- en overladen van de mijnvoortbrengselen.

ART. 33 (vroeger 21^{bis}).

Te rekenen van het vijfde jaar na de afkondiging van deze wet, wordt niemand in het Korps der mijningenieurs opgenomen, indien hij, bij den wedstrijd voor de werving ingesteld, niet heeft doen blijken, op de wijze voorzien bij het koninklijk besluit houdende regeling van dezen wedstrijd, dat hij de Vlaamsche taal kent.

Om te worden toegelaten tot de ambten in de provinciën Limburg en Antwerpen, moeten de candidaat-ingenieurs bovendien eene proef doorstaan, bestaande uit het opstellen en het mondeling verdedigen, in het Vlaamsch, van eene memorie over één der technische vakken, bij koninklijk besluit aan te wijzen onder de vakken voorkomende in het programma van den wedstrijd.

Van deze bijkomende proef zijn vrijgesteld de kandidaten die, bij den wedstrijd, gebruik hebben gemaakt van de Vlaamsche taal voor ten minste twee van de technische vakken.

Een koninklijk besluit bepaalt het soort van bewijs, dat moet worden geleverd, vooral de overige betrekkingen in werkelijken dienst, binnen de genoemde provinciën.

Dispositions transitoires.

ART. 34 (ancien 22).

Les dispositions de l'article premier de la présente loi portant modification aux articles 22 à 27 inclusivement de la loi du 21 avril 1810 ne sont point applicables aux demandes en concession, extension ou maintenance de concession introduites avant la promulgation de la présente loi.

Celles de ces demandes qui sont déjà parvenues au Ministre de l'Industrie et du Travail, seront tenues pour valables sans qu'il y ait lieu de recommencer aucune formalité. Les autres restent soumises, pour la continuation de l'instruction, aux formalités prescrites par les articles 22 à 27 de la loi du 21 avril 1810, et, moyennant l'accomplissement de ces formalités, elles seront aussi tenues pour valables lorsqu'elles parviendront au Ministre de l'Industrie et du Travail.

ART. 35 (ancien 22^{bis}).

Dans les trois mois qui suivront la promulgation de la présente loi, l'Administration des mines adressera au Conseil des mines les propositions de modifications qu'elle jugera nécessaires d'apporter aux limites des concessions en instruction devant ce Collège; elle joindra les propositions de modifications et d'additions qu'elle croit devoir faire aux projets des cahiers des charges en suite du vote de la nouvelle loi.

Elle pourra, exceptionnellement, comprendre dans ses propositions des parcelles de terrains de minime importance, qui, par suite de la non-juxtaposition des limites, n'auraient pas été comprises dans les demandes déposées et instruites.

Elle provoquera, s'il y a lieu, de la part du Conseil, de nouvelles délibérations sur les demandes ayant déjà fait l'objet d'un avis définitif de ce Corps. Ces nouvelles délibérations ne pourront porter que sur l'éten-

Overgangsbepalingen.

ART. 34 (vroeger 22).

De bepalingen van artikel 1 dezer wet houdende wijziging van de artikelen 22 tot en met 27 der wet van 21 April 1810 zijn niet van toepassing op de aanvragen om vergunning, om uitbreiding en handhaving van vergunning vóór de afkondiging van deze wet ingediend.

Van deze aanvragen worden degene, welke reeds aan den Minister van Nijverheid en Arbeid werden toegezonden, voor geldig gehouden, zonder eenige rechtspleging te moeten herbeginnen. Voor de voortzetting van het onderzoek, blijven de overige aanvragen onderworpen aan de voorschriften van de artikelen 22 tot 27 der wet van 21 April 1810 en, mits naleving dezer voorschriften, worden zij insgelijks voor geldig gehouden, wanneer zij aan den Minister van Nijverheid en Arbeid zijn toegezonden.

ART. 35 (vroeger 22^{bis}).

Binnen drie maanden te rekenen van de afkondiging van deze wet, doet het Bestuur van het mijnwezen aan den Mijnsraad geworden de voorstellen van de wijzigingen die het denkt te moeten doen in de grenzen der concessies welke bij dit college in onderzoek zijn; dat Bestuur doet hem tevens geworden de voorstellen van wijzigingen en bijvoegingen die het noodig acht in de ontwerpen van bestekken te moeten brengen ingevolge de nieuwe wet.

Bij uitzondering mag het in zijne voorstellen perceelen begrijpen van weinig belang, die, ingevolge het niet samenvallen van de grenzen, niet werden opgenomen in de ingediende en onderzochte aanvragen.

Het verzoekt den Raad, zoo daartoe redenen zijn, opnieuw te beraadslagen over de aanvragen waaromtrent dit Korps reeds een bepaald advies heeft uitgebracht. Deze nieuwe beraadslaging mag alleen loopen over de

due et les limites des concessions ainsi que sur les clauses des cahiers des charges.

Dans l'un et l'autre cas, le Conseil procédera conformément aux articles 4 et 5 de la loi du 2 mai 1837 (1).

ART. 36 (ancien 24).

L'article 30 de la loi du 21 avril 1810 et les articles 3, 4, 5 et 7 du décret du 3 janvier 1813 demeureront en vigueur jusqu'à ce qu'il soit pourvu, par des arrêtés royaux, à l'exécution de l'article premier, n° VI, de la présente loi.

Disposition additionnelle.

ART. 37.

L'article 49 de la loi du 21 avril 1810 est modifié comme suit :

« *La déchéance de la concession est encourue lorsque l'exploitation est restreinte ou suspendue de manière à inquiéter la sûreté publique ou les besoins des consommateurs.*

« *L'action en déchéance sera poursuivie dans les formes prévues par les articles 28 (2) à 31 (3) de la présente loi.* »

(1) L'article 23 (ancien) a été supprimé par la Chambre au premier vote; il était conçu comme il suit :

Pour les mines concédées pendant les cinq années qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le délai fixé par l'article 14 (24 nouveau), alinéa 1^{er}, sera de dix ans

(2) Ancien article 16.

(3) Ancien article 19.

uitgestrektheid en de grenzen der vergunningen alsmede over de bedingen der lastkohieren.

In een en ander geval handelt de Raad overeenkomstig de artikelen 4 en 5 der wet van 2 Mei 1837 (1).

ART. 36 (vroeger 24).

Artikel 30 der wet van 21 April 1810 en de artikelen 3, 4, 5 en 7 van het decreet van 3 Januari 1813 blijven in werking, tot dat bij koninklijke besluiten wordt voorzien in de uitvoering van artikel 1, n° VI, van deze wet.

Bijkomende bepaling.

ART. 37.

Artikel 49 der wet van 21 April 1810 wordt gewijzigd als volgt :

« *De concessie vervalt, wanneer de ontginning op zoodanige wijze is beperkt of geschorst dat de openbare veiligheid of de behoeften der verbruikers daardoor kunnen benadeeld worden.*

« *Het geding tot vervallenverklaring wordt in rechten vervolgd zooals is voorzien bij de artikelen 28 (2) tot 31 (3) van deze wet.* »

(1) De Kamer heeft het (voormalig) artikel 23 doen wegvallen bij de eerste stemming; het luidde aldus :

Voor de mijnen, welke binnen vijf jaren na het in werking treden van deze wet worden vergund, is het bij artikel 14 (24 nieuw), lid 1, vastgesteld tijdsbestek tien jaren.

(2) Vroeger artikel 16.

(3) Vroeger artikel 19.